



POWER OF ATTORNEY FOR TRADING ACCOUNT

交易帳戶授權書

To 致 CMB International Securities Limited 招銀國際證券有限公司 CMB International Futures Limited 招銀國際期貨有限公司

1. Authorization 授權

I/We, as individual account holder or as joint account holders, appoint, authorize and instruct each of the person(s) specified in the Schedule to this Power of Attorney to be my/our attorney (each an "Attorney") each acting severally to exercise the powers specified below (without prejudice to my/our right to appoint any other attorney or personally exercise any of the powers specified below) and to take other actions necessary or incidental to the exercise of those powers, but if you receive any instructions which appear to you (as determined by you in good faith) to be ambiguous or conflicting, you may decline to take any action (even if such declining may result in any loss) without your being liable in any way until you receive clear and definitive instructions from me/us 本人/吾等以個人帳戶持有人或聯名帳戶持有人之身份特此委任、授權和指示本授權書中所指定的每一人士作為本人/吾等之授權人(「被授權人」)。個別行使以下所列權力(不影響本人/吾等委任其他授權人或親自行使下述任何權力的權利)和就行使該等權力採取其他必要的或附帶的行動。倘貴司收到任何貴司(以誠信確定)看似意義含糊或內容矛盾的指示，貴司可拒絕採取任何行動(即使拒絕採取行動可能引致任何損失)而無須承擔任何形式的責任，直至貴司收到本人/吾等清楚和明確的指示：

Authorized Powers 授權範圍	Client Signature 客戶簽署
To buy/sell securities in my Account 透過本人帳戶買入、賣出證券	
To deposit/ withdraw money from my Account 透過本人帳戶提取、存入款項	
To deposit/ withdraw securities from my Account 透過本人帳戶提取、存入證券	
To execute corporate action instruction for my Account 為本人帳戶發出企業行動指示	

2. No obligation to enquire 無查詢義務

This Power of Attorney shall be a full and sufficient authority to you and you are under no obligation to ascertain or enquire into the purpose for which any of the powers is exercised. 對貴司而言，本授權書是一份完全和充分的授權，貴司無任何義務對行使任何權力的目的加以確定或查詢。

3. Indemnity and exoneration 彌償和免除責任

- a. I/We shall indemnify you and hold you harmless against any liability, cost, expense or loss reasonably incurred by you in connection with this Power of Attorney or any transactions contemplated by this Power of Attorney, other than those liabilities or losses arising directly from your gross negligence or willful misconduct. 本人/吾等須彌償貴司因本授權書或本授權書預期的任何交易而合理產生的任何責任、成本、費用或損失並使貴司免受損害，但由於貴司的嚴重疏忽或故意不當行為直接引起的責任或損失除外。
- b. You shall not be liable to me/us or any of us for any action taken or not taken by you under this Power of Attorney (including, without limitation, any failure to comply with the countermanding of instructions) unless directly caused by your gross negligence or willful misconduct. 貴司不因貴司根據本授權書採取的任何行動或不行動(包括但不限於未能遵守撤回指示)對本人/吾等或吾等任何人士承擔責任，但由於貴司的嚴重疏忽或故意不當行為直接引起的情況除外。

4. Binding effect 有約束力效果

I/We undertake to ratify and confirm everything which any of my/our Attorney(s) shall do or purport to do by virtue of this Power of Attorney. This Power of Attorney shall continue in full force and effect and shall be binding on my/our legal representative(s) or trustee(s) until you actually receive written notice of revocation signed by me/us or written notice of the death or bankruptcy of me/us or of any of us. 本人/吾等承諾會追認和確認本人/吾等的任何被授權人根據本授權書所做的或擬議做出的任何事項。本授權書繼續有效並對本人/吾等的法律代表或受託人具有約束力，直至貴司實際收到本人/吾等簽署的書面取消通知或本人/吾等或吾等任何人士死亡或破產的書面通知。

5. Personal data 個人資料

I/We represent and warrant that 本人/吾等陳述和保證如下：

- a. I/we have obtained the consent of the Attorney to disclose his personal data set out in the Schedule to this Power of Attorney to you and the use by you, any of your group and related companies, any director, officer, employee, agent, contractor, service provider or your representative (each a "User") of any personal data or other information relating to the Attorney, for any purpose in connection with this Power of Attorney and matters relating thereto, dealings or relationships with any User or otherwise in connection with the business of any User (including transfer of such information to any place outside Hong Kong, direct marketing, comparison of his personal data for the purpose of credit checking or data verification and for the purpose of ascertaining his financial situation and investment objectives) and any other purpose in connection with or directly related to the Account 本人/吾等已經取得被授權人的同意向貴司披露本授權書所載的其他個人資料。本人/吾等亦已取得被授權人的同意，貴司、貴司集團任何成員和相關公司、任何董事、高級職員、雇員、代理人、承包商、服務供應商或貴司之代表(均為「用戶」)可使用有關被授權人之任何個人資料或與之有關的其他資料。資料可用於與本授權書有關及相關的事項方面，與任何使用者之交易和關係方面，與任何用戶之業務(包括將資料傳送至香港以外之任何地區、用於直接促銷、比較其個人資料以核實或核證信用情況或個人資料及確定其財務狀況和投資目的)相關的用途，以及與帳戶有關或直接相關之任何其他用途；
- b. I/we have obtained the consent of the Attorney for any User to disclose any such personal data or other information as may be required by law or under any applicable rules or regulations or to any governmental or regulatory authority, wherever situate, upon request, whether or not such request is in fact enforceable, without any liability to me/us or the Attorney for so doing 本人/吾等已經取得被授權人的同意，任何用戶可依照法例、適用規則或規例規定披露任何上述個人資料或其他資料，或于被要求時向任何政府或監管機構(不論其在何地，亦不論該要求事實上是否可強制執行)披露任何上述個人資料或其他資料，且無須就此對本人/吾等或被授權人承擔任何責任；
- c. I/we have obtained the consent of the Attorney for any User to solicit and receive information relating to the Attorney (including personal data) from any person as that User considers appropriate and to use such information for any of the above purposes 本人/吾等已經取得被授權人的同意，任何用戶可向其認為適當之任何人士收集或獲取有關被授權人之資料(包括個人資料)，並將資料用於任何上述目的；
- d. I/we have complied and will comply with the Personal Data (Privacy) Ordinance in connection with the collection and use of those personal data 就收集和使用上述個人資料而言，本人/吾等已經遵守並將繼續遵守個人資料(私隱)條例；
- e. I/we will notify you of any change in those personal data; and 上述個人資料若有任何變更，本人/吾等將通知貴司；及
- f. I/we have informed the Attorney that he has the right to have access to and (on paying a reasonable fee as required by you (if any)) to correct personal data by contacting your Personal Data Officer. 本人/吾等已經通知被授權人其有權聯絡貴司之個人資料官員，以參閱及(在支付貴司要求的合理費用(如有)後)更正個人資料。

6. Client agreement 客戶協議

This Power of Attorney is supplemental to, but is not in substitution for the Cash Client' s Agreement and/or the Margin Client' s Agreement and/or the Terms of Business for Professional Investors and/or any agreements and related documents for securities dealing entered into between me/us and you. 本授權書是本人/吾等就證券交易與貴司訂立的現金客戶協議書和/或保證金客戶協議書和/或專業投資者業務條款和/或其他任何協議書及相關文檔的補充，但並不取代上述協議。

7. Governing law 管轄法律

This Power of Attorney is governed by and shall be construed in accordance with the laws of the Hong Kong Special Administrative Region. 本授權書受香港特別行政區法律管轄，並依其解釋。

8. Governing version 准據文本

This Power of Attorney is written in an English version and a Chinese version. Both versions are equally authentic and have equal legal weight. In the event of any conflict between the two versions, the English version shall take precedence. 本授權書以英和中兩種文字書就。兩種文本同樣真確並具同等法律效力。倘兩種文本有任何抵觸，應以英文文本為準。

Account(s) to be operated by the Attorney(s) 由被授權人操作之帳戶

Account number 帳戶號碼	Account name 帳戶姓名
------------------------	----------------------

Information of the Attorney 被授權人資料

Name in English 英文姓名	First Name 名字
	Middle Name 中間名
	Last Name 姓氏
	Alias 別名
Full name (Chinese) 全名(中文)	
Identity Document Types ¹ 身份證明文件類別	<input type="checkbox"/> HK Permanent ID card 香港永久性居民身份證 <input type="checkbox"/> HKID Card 香港居民身份證 ² <input type="checkbox"/> PRC ID Card 中華人民共和國居民身份證 <input type="checkbox"/> Passport 護照 <input type="checkbox"/> Others 其他：
ID/ Passport No 身份證明文件號碼	
Place of Issue 簽發地	
Residential Address ¹ 住宅地址	
Relationship with grantor of Power of Attorney 與授權書的授予人的關係 ³	
Signature Specimen 簽字式樣	

By executing this Power of Attorney, I/we agree to all of its terms and authorize you and my/our Attorney(s) to act as stated in this Power of Attorney. I/We certify that the information contained in this Power of Attorney is correct. If there are any changes to the information contained in this Power of Attorney, I/we will promptly advise you of such changes in writing but prior to your actual receipt of such advice you may treat all such information as accurate for the purposes of this Power of Attorney. 本人/吾等特此簽署本授權書，以同意其所有條款和授權貴司及本人/吾等之授權人按本授權書所述行事。本人/吾等確認本授權書所載的資料均為正確，若有變動，本人/吾等將儘快以書面通知貴司，但貴司在實際收到此通知之前，可將全部該等資料視為適用於本授權書的準確資料。

SIGNED, SEALED and DELIVERED by 帳戶持有人簽字、蓋章和交付

Name of account holder(s) 帳戶持有人全名	Signature by account holder 帳戶持有人簽字
Name of the Attorney 被授權人全名	Signature by the Attorney 被授權人簽字
Name of the Witness 見證人全名	Signature by the Witness 見證人簽字
Date 日期	

¹ Please provide a copy of the ID/Passport and residential address of the Attorney 請提供被授權人的身份證/護照副本及住址證明

² Please provide your passport to prove your nationality. 請提供你的護照以證明國籍。

³ The Attorney can only be (1) the licensee of a SFC Licensed Corporation who has been appointed as Account Manager of the relevant account under a signed agreement; or (2) the direct family members or cohabiting couple of the Account holder. There must be supporting document provided. 被授權人只能是(1) 帳戶持有人簽訂帳戶管理協議的證監會持牌人；或(2) 帳戶持有人的直系親屬包括父母、子女、兄弟姐妹和與帳戶持有人同住之伴侶。必須提供關係證明文件。

For Official Use Only				
AE/CRM	Back Office			
	S.V. By	Input By	Check By	Approval